

# STATE OF MICHIGAN DEPARTMENT OF EDUCATION LANSING



September 30, 2010

### **MEMORANDUM**

TO: All District Superintendents and Title III English Language

Learners/ Immigrant Program Directors

FROM: Sally Vaughn, Ph.D.

Deputy Superintendent/Chief Academic Officer

SUBJECT: English Language Learners/Immigrant Program Evaluation

The Michigan Department of Education (MDE) is required to review all English Language Learners (ELL)/Immigrant program performance to ensure the educational needs of ELL/Immigrant students are being met under the No Child Left Behind Act.

In order to comply with this requirement, all ELL/Immigrant programs are required to complete a self-evaluation annually. (**Please note:** non-Title III funded school districts have the option to voluntarily conduct the self-evaluation in line with Office of Civil Rights requirements.) The Office of Field Services will use an evaluation tool developed by members of the ELL Advisory Committee to assist programs to provide a self-assessment of their program's performance. It will also provide valuable insights into the programs effectiveness in increasing English acquisition and positively impacting academic achievement.

The following tools are included:

- ✓ Title III Program Evaluation Checklist addresses the requirements of Title III.
- ✓ Title III Program Evaluation Guide provides a process of quality program evaluation.
- ✓ Resources for Title III Program Development and Continuous Improvement provides a list of links and resources for districts to strengthen and improve their programs.

The Title III ELL/Immigrant Evaluation Checklist will be administered as follows:

- The attached Title III Program Evaluation Tool will need to be completed and returned to the Office of Field Services electronically to <u>saenzr@michigan.gov</u> no later than October 25, 2010.
- 2. The completed self-evaluation will be reviewed and analyzed to determine performance level and whether a district requires support/guidance on improving and strengthening their program.

#### STATE BOARD OF EDUCATION

KATHLEEN N. STRAUS – PRESIDENT • JOHN C. AUSTIN – VICE PRESIDENT CAROLYN L. CURTIN – SECRETARY • MARIANNE YARED MCGUIRE – TREASURER NANCY DANHOF – NASBE DELEGATE • ELIZABETH W. BAUER REGINALD M. TURNER • CASANDRA E. ULBRICH

Page 2 September 30, 2010

3. Please note that consortium districts are to complete their individual Evaluation Checklist and return it to their consortium leader for submission.

The Title III program evaluation tool is available through the Office of Field Services website. Please visit www.michigan.gov/mde/0,1607,7-140-6530 30334 40078---,00.html.

In addition to the self-evaluation, the department will monitor grant recipients utilizing various types of monitoring review, such as:

- ✓ Field Service Team reviews that will focus in on specific program areas.
- ✓ Desk/telephone reviews will be conducted for programs that have demonstrated positive outcomes based on state achievement data for ELLs and positive program outcomes.
- ✓ On site review for programs that have not made significant progress on the Adequate Yearly Progress (AYP) and Annual Measurement Achievement Objectives (AMAOs).

Upon completion of reviewing the self-evaluation for each program/district, individual monitoring sessions will be scheduled.

In addition, should you have any questions regarding this process or the evaluation tool, please contact Roberto Saenz, Title III Evaluation/Monitoring Consultant, or Dr. Shereen Tabrizi, Manager, Special Populations Unit at (517) 373-6066.

### Attachment

cc: Michigan Education Alliance

# TITLE III PROGRAM EVALUATION

### MICHIGAN DEPARTMENT OF EDUCATION

September, 2010



### **TABLE OF CONTENTS**

### INTRODUCTION

### SECTION A: EVALUATION CHECKLIST

- Administrative Responsibilities
- Student Identification
- Parent and Community Involvement
- Instructional Programs and Assessment
- Teacher Qualifications and Professional Development
- Program Evaluation and School Improvement

### SECTION B: TITLE III PROGRAM EVALUATION GUIDE

- Indicators of Instructional Effectiveness
- Indicators of Organizational Effectiveness

## SECTION C: RESOURCES FOR TITLE III PROGRAM DEVELOPMENT AND CONTINUOUS SCHOOL IMPROVEMENT

- NSSE Program Evaluation Worksheets & Software Tools
- MI-MAP Modules available from Michigan Department of Education, Office of School Improvement

# OVERVIEW OF THE MICHIGAN TITLE III PROGRAM EVALUATION

### INTRODUCTION

An increasing number of English Language Learners (ELLs) are enrolled in schools throughout Michigan. To meet the needs of ELLs in Michigan, *No Child Left Behind* 2001 (NCLB) requires that the State Educational Agencies (SEA) review the Local Educational Agency (LEA) programs that have been designed and implemented to increase the language acquisition and academic achievement of ELL enrolled in their schools.

Every year LEAs report demographic and academic achievement assessment data on ELLs to the Michigan Department of Education (MDE). In addition, to meet the requirements for NCLB, the MDE provides this Title III Program Evaluation document. This document includes a self-study guide and provides a process to review the efficacy of the Title III program so that LEAs are able to continually improve the services provided to ELLs.

### SECTION A: EVALUATION CHECKLIST

The Evaluation Checklist is organized into 6 areas that address the requirements of Title III. These areas are:

- Administrative Responsibilities
- Student Identification
- Parent and Community Involvement
- Instructional Programs and Assessment
- Teacher Qualifications and Professional Development
- Program Evaluation and School Improvement

### SECTION B: TITLE III PROGRAM EVALUATION GUIDE

The Title III Program Evaluation Guide encourages districts to go beyond minimal compliance. The resources available in this section provide a self-study format that lead districts through a process of quality program evaluation.

In collaboration with Teachers of English as a Second Language (TESOL) and National Association for Bilingual Education (NABE), National Study of School Evaluation (NSSE) has developed a guide for school staff to use as they evaluate their program from a data-driven and standards-based perspective. The guide features indicators of high-performing instructional and organizational systems as they relate specifically to English Language Learners.

Using the focus questions in this guide, programs are able to gather and analyze data about their ELL services in the areas of curriculum, instructional strategies and assessments of student learning. This information can be used by the entire school community as a basis for discussion about how to improve ELL student learning, not only in the area of English acquisition, but also in learning academic English for success in the core content areas.

Resource: English as a Second Language K-12:

Program-specific Indicators of Instructional Effectiveness and Indicators of Organizational Effectiveness

(Available for purchase in CD-ROM format or as a web-based tool provided by National Study of School Evaluation)

http://www.nsse.org

(Also available within the following publication)

Program Evaluation: English as a Second Language. Comprehensive
Guide for Standards-based Evaluation for Schools Committed to
Continuous Improvement. National Study of School Evaluation,
2002. pp. 80-107)

## SECTION C: RESOURCES FOR ESL PROGRAM DEVELOPMENT AND CONTINUOUS SCHOOL IMPROVEMENT

NSSE Program Evaluation Worksheets & Software Tools

MI-MAP Modules available from Michigan Department of Education, Office of School Improvement, http://www.michigan.gov/mde

- 1:6 Identification, Planning and Compliance for ELLs
- 1:7 Coordinating Support Services for ELLs with Special Needs
- 3:6 Creating a Supportive Teaching and Learning Environment for ELL students
- 3:7 Linking Home School and Community for Families of ELLs
- 5:7 Connecting Assessment to Student Achievement and Program Improvement for ELLs
- 5:8 Designing and Delivering Effective Instruction: How Can We Best Meet the Needs of Our ELLs?
- 5:9 Developing English Language Proficiency
- 5:10 Supporting ELLs in the Content Areas
- 7:3 Preparing Teachers to Address the Linguistic and Cultural Needs of ELLs for Improved Learning

### Resources

- Non-Regulatory Guidance on the Title III State Formula Grant Program: Standards, Assessments, and Accountability. U.S Department of Education, OELA, February 2003.
- Program Evaluation: English as a Second Language A Comprehensive Guide for Standards-based Program Evaluation for Schools Committed to Continuous Improvement. National Study of School Evaluation, 2002.
- Programs for English Language Learners: Resource Materials for Planning and Self-Assessments. U.S. Department of Education, Office of Civil Rights, March 28, 2000.
- The Program Evaluation Standards: How to Assess Evaluations of Educational Programs, 2<sup>nd</sup> edition. The Joint Committee on Standards for Educational Evaluation, Sage Publications, 1994.
- Asking the Right Questions: A Leader's Guide to Systems Thinking about School Improvement. Mid-continent Research for Education and Learning (McREL), 2000.
- Evaluating for Success Comprehensive School Reform; An Evaluation Guide for Districts and Schools. Mid-continent Research for Education and Learning (McREL), 1999.
- Michigan K-12 English Language Proficiency Standards. Michigan Department of Education, 2003.
- PreK-12 English Language Proficiency Standards. Teachers of English to Speakers of Other Languages, Inc. (TESOL), 2006.
- Self-Assessment and Technical Assistance Document Title III, Part A Language Instruction for Limited English Proficient and Immigrant Students. Virginia Department of Education, 2004.
- Self-Assessment and On-Site Review Process: Programs for English Language Learners, Title III. Oregon Department of Education.
- Title III Program Self-Assessment. Indiana Department of Education.

### Michigan Department of Education

### 2010-11 Title III Program Evaluation / Review Checklist

# PROGRAM REVIEW Evaluation Checklist

School District:	
Address:	
Telephone:	
Name of Person Authorized to Complete this report:	
Date:	



C= Com	pliant IP= In	Progress NC=	Noncompliant N	A= Not Applicable
0 00	p.:.a			

### ADMINISTRATIVE RESPONSIBILITIES

Question Regulatory References from NCLB www.ed.gov/legislation/ESEA02 and Title VI of the Civil Rights Act of 1964,	Evidence/ Documentation	Lev	vel of (	Complia	ince	Actions Taken (or to be taken) to fulfill requirements and/ or improve in areas of concern
http://www.usdoj.gov/crt/cor/13166.htm		С	ΙP	NC	NA	(include timeline for completion
1. Is the application for Title III funds on file at the district office?  [NCLB Sec. 3116 (a)]	Title III application					
2. Does the district ensure that a plan for use of Title III funds has been submitted?  [NCLB Sec. 3116 (a)]	Title III application					
3. If the LEA has been awarded a Title III subgrant of less than \$10,000, does the LEA ensure that it has entered into a consortium agreement with one or more other LEAs to be eligible to receive Title III, Part A funds? [NCLB Sec. 3116]	Copy of Title III consortium application.					
4. Did the district have authorization from the board to apply for Title III funds? [NCLB Sec. 1120 (c)]	Board approved action in meeting minutes. (This date corresponds to date submitted on subgrant application certification page.)					
5. Does the district maintain separate fiscal records for Title III?	Last fiscal audit, federal funds narrative (note any audit exceptions).  Approval for withholding indirect charges.  Final, approved Title III budget.					
[NCLB Sec. 1120 (a)]	Last quarter receipts.					

		<u> </u>	 		
6.	Does the district comply with the	Final, approved Title III budget.			
	supplement, not supplant				
	provision of Title III, Part A?				
	[NCLB Sec. 3115 (g)]				
7.	Does the district spend no more	Title III application			
	than 2 percent of the Title III				
	subgrant funds for administrative				
	costs?				
	[NCLB Sec. 3115 (b)]				
8.	Has the district submitted all	MDE reporting forms			
	required reports to the Michigan	Reimbursement requests			
	Department of Education?	Carryover addendum			
	Department of Education:	Amendments			
		Other files			
	Does the district maintain			-	
9.		Correspondence			
	appropriate Title III records in a				
	central location?	Program placement decisions			
	Central administration files	Parental involvement			
	should include correspondence,				
	documentation for identifying	Student achievement reports			
	ELLs, program placement				
	decisions, parental involvement				
	and other information related to				
	implementation of the program.				
	[NCLB Sec. 3116]				
10.	Does the district have processes	Copy of processes followed in the			
	in place to annually measure the	annual testing period (state			
	English proficiency of English	assessments and proficiency test)			
	language learners?	accession and promotes, cost,			
	ianguago roamoror	Dates proficiency test was			
		administered			
		administered			
		Disaggregated state assessment			
	Describe district become at the co	data, including proficiency test			
11.	Does the district have on file at	Copy of description, data source			
	the district office a description of				
	the progress made by English	Documentation of English			
	language learners on English	proficiency data, including analysis			
	proficiency?	and decisions made from such			
	[NCLB Sec. 3121]	analysis.			

		 T	
12. Does the district have on file at	MEAP and ELPA assessment data		
the district office a description of			
the progress made by former			
English language learners (FLEP)			
in meeting challenging state			
academic content and			
performance standards for each			
of the two years after exiting the			
program?			
[NCLB Sec. 3121]			
13. Does the district have evidence	Procedures for monitoring		
that students who have exited			
the program are monitored at	Monitoring forms		
least two years after their exit			
notification? How many were			
found to be succeeding? How			
many were not successful? If			
not, was it due to English			
proficiency? How many returned			
to the ELL program?			
[NCLB Sec. 3121]			
14. Does the district's educational	Copy of ELL instructional plan		
program design include			
provisions for English language			
learners to meet state academic			
content and performance			
standards required of all			
students?			
[NCLB Sec. 3116]			
15. Does the district have	Copy of procedures		
procedures to determine the	' '		
effectiveness of programs and			
activities in assisting English			
language learners in achieving			
state content standards and			
attaining English language			
proficiency?			
[NCLB Sec. 3121]			
16. Does the district have a clear	School Board Policy or written		
process for handling complaints	procedures document for		
related to services to ELLs?	complaint procedures		
[Title VI – OCR Guidelines]			

Immigrant Districts only				
17. The district has documentation to support eligible immigrant students. Sec 3301(6)(A-C)	Description of procedures for student selection and a list of students selected			
18. The district is implementing the allowable activities as specified in its application. Sec 3115(e)(1)	One or more examples of program or activity for immigrant students as outlined in the district application			

Ī	C= Compliant	IP= In Progress	NC= Noncompliant	NA= Not Applicable	
	0 00p				

### STUDENT I DENTIFICATION

Question (Regulatory References from NCLB www.ed.gov/legislation/ESEA02 and Title VI of the Civil Rights Act of 1964,	Evidence/ Documentation	Level of Compliance			ince	Actions Taken (or to be taken) to fulfill requirements and/ or improve in areas of concern
http://www.usdoj.gov/crt/cor/13166.htm		С	ΙP	NC	NA	(include timeline for completion
19. Does the district have a home language survey to identify student's first or home language? [NCLB Sec. 3127 Title VI - OCR Guidelines]	Copy of home language survey  Procedures for administering the home language survey					
20. Does the district have evidence that every K-12 student has completed home language surveys?  [NCLB Sec. 3127 Title VI - OCR Guidelines]	Documentation demonstrating information gathered from home language survey					
21. Does the district have evidence that all students with home or primary language other than English have been assessed for English proficiency within thirty days at the beginning of the school year or two weeks if enrolled during the school year? [NCLB Sec. 3115]	Documentation of data gathered from English proficiency test.  Copy of test (s)					
22. Does the district have procedures for determination of language proficiency by trained personnel? [NCLB Sec. 3122]	Documentation of time (s) test was administered					

C= Compliant	IP= In Progress	NC= Noncompliant	NA= Not Applicable	
0- Compilant	11 - 111 1 1091033	NO- Noncompliant	NA= Not Applicable	

### PARENT AND COMMUNITY INVOLVEMENT

Question (Regulatory References from NCLB www.ed.gov/legislation/ESEA02 and Title VI of the Civil Rights Act of 1964,	Evidence/ Documentation	Lev	Level of Compliance			Actions Taken (or to be taken) to fulfill requirements and/ or improve in areas of concern
http://www.usdoj.gov/crt/cor/13166.htm		С	ΙP	NC	NA	(include timeline for completion
23. Does the district have an effective means of parent outreach to ELL parents? [NCLB Sec. 3302]	Calendar of events  Announcement of parent activities  Personal interviews					
24. Does the district provide parental information in an understandable format and, to the extent possible, in a language that the parent can understand? [NCLB Sec. 3302 (c)]	Evidence of parental information in language other than English if possible  Evidence of parental information in language comprehensible to parents					
25. Does the district have procedures to notify parents promptly (within 30 days after the beginning of the school year or two weeks during the school year after their student enrolls regarding: 1) the reasons for the identification of the student as ELL; 2) the student's level of English language proficiency; 3) the method of instruction that will be used to increase language proficiency; 4) the exit requirements of the program; 5) how the program meets the needs of an ELL with disabilities; and 6) the parent's right to refuse service?  [NCLB Sec. 3302 (a)]	Copy of notice sent to parents  Documentation of parents' refusal of services, if any					

26. Does the district have evidence that parents who did not wish language support signed an informed refusal of service? [NCLB Sec. 1112]	Letters sent  Copies of signed letters of refusal  Documentation of conversations with parents			
27. Does the district have documentation of appropriate programs, activities, and procedures for the participation of parents of ELLs, family literacy, parent outreach and parent training activities?  [NCLB Sec. 3116]	Documentation of descriptions of activities, dates, and attendance			
28. Does the district annually disseminate to parents and private school officials, free of charge, information clearly describing the district's complaint procedures in a language that parents of ELL students can understand?  [Title VI-OCR Guidelines]	School Board Policy or written procedures document  Sample letter, announcements, copies of district documents (i.e. handbook) in which these procedures are described for parents			

C= Compliar	t IP= In Progress	NC= Noncompliant	NA= Not Applicable	
0 00pa.				

### INSTRUCTIONAL PROGRAMS AND ASSESSMENT

Question (Regulatory References from NCLB www.ed.gov/legislation/ESEA02 and Title VI of the Civil Rights Act of 1964,	Evidence/ Documentation	Level of Compliance				Actions Taken (or to be taken) to fulfill requirements and/ or improve in areas of concern
http://www.usdoj.gov/crt/cor/13166.htm		С	ΙP	NC	NA	(include timeline for completion
29. Does the district have a program of service that provides coherent, sustained English language development based on research or accepted theories? [NCLB Sec. 3115]	Copy of ELL program description  Curriculum frameworks  Curriculum maps					
30. Does the district have a program of services that provides meaningful access to all aspects of the instructional program including elective classes and special programs such as programs for talented and gifted students?  [NCLB Sec. 3115 & Title VI – OCR Guidelines]	Copy of instructional plan Class rosters					
31. Does the district ensure that the language instruction program focuses on the development of English language proficiency and academic content?  [NCLB Sec. 3116 (b)(2)]	Description of language development program and academic support program  Master class schedules Individual student schedules					
32. Does the district have a program of service that includes appropriate strategies for reading development that is coordinated with other relevant reading programs and services? [NCLB Sec. 3115]	Strategies used (this information may be collected at school level during observations or when interviewing teachers)					

33. Does the district have a program	Copy of ELL plan			
of service that provides for a				
plan for adding English reading,	Transitioning criteria			
if literacy is introduced in native				
language? Is the plan based on				
scientific research?				
[NCLB Sec. 3115]				
34. Does the district have a program	Policy or written procedures			
of service for ELLs that includes	included in ELL plan describing:			
a comprehensive high school	graduation requirements			
education leading to graduation				
with a high school diploma?	Graduation rate of students in ELL			
[NCLB Sec. 3127 & Title VI – OCR	program			
Guidelines]				
	Rate of former ELL students			
35. Has the district implemented a	Copy of referral process			
referral process for special				
education eligibility that	Description of processes for student			
attempts to rule out the	identification			
possibility of English language				
learners being identified for	Instruments used in IDEA			
special education programs	identification process			
based on limited English	·			
proficiency?				
[NCLB Sec. 3121, 3122, I.D.E.A.]				
36. Has the district implemented	District/school awareness of			
reasonable adaptations and	assessments and inclusive			
accommodations for students	adaptations for state tests may be			
with diverse learning needs	stated			
(inclusive of English language				
learners who may also be special	Array and variety of evaluated			
education students) necessary to	pieces of student work showing			
measure the achievement of	ability			
such students relative to state				
content standards?	Copies of IEPs, when applicable			
[NCLB Sec. 3121, Sec. 3122]				
37. Does the district have evidence	Interventions used (this information			
that appropriate interventions	may be collected at school level			
are made when exited students	during observations or when			
are not succeeding, such as	interviewing teachers)			
tutorials, intensified instruction,				
extended day/year?				
[NCLB Sec. 3115]				

38. Does the district ensures that ELLs are included in the MEAP, MME or ELPA? [NCLB Sec. 3121 (c)(1)(D)]	Evidence of a process to ensure that ELLs are not being exempted from the MEAP or ELPA  List of waivers			
39. AMAO's  Does the district have a process for tracking the progress of ELLs in regard to: 1) the number of students making progress toward attaining English language proficiency based on the ELPA;  2) the number of students who have attained full English Language proficiency, are exited from the program and placed on a two year monitoring status; 3) the number of students who have been reclassified as non-ELL; and 4) the performance of students on MEAP or MME assessments in reading/language arts and mathematics?  [NCLB Sec. 3121 (c)]	List of ELLs and a record of their annual progress in attaining English language proficiency  List of ELLs and a record of their placement into monitored year 1 and monitored year 2 status  List of ELLs and a record of their performance on the MEAP in reading/language arts and mathematics			

C= Compliant	IP= In Progress	NC= Noncompliant	NA= Not Applicable	
0 00pa				

### TEACHER QUALIFICATIONS AND PROFESSIONAL DEVELOPMENT

Question (Regulatory References from NCLB www.ed.gov/legislation/ESEA02 and Title VI of the Civil Rights Act of 1964,	Evidence/ Documentation	Level of Compliance				Actions Taken (or to be taken) to fulfill requirements and/ or improve in areas of concern
http://www.usdoj.gov/crt/cor/13166.htm		С	ΙP	NC	NA	(include timeline for completion
40. Does the district have documentation of proper certification / license / endorsements for instructional staff of ELLs in district office? (NCLB Sec. 1115(c)	Copy of teacher(s) license/endorsement (if teaching reading or math more than half time, the appropriate subject area endorsement is required) HOUSSE Portfolio					
41. Are all teachers teaching in any language instruction program for ELLs fluent in English and any other language used for instruction including having written and oral communication skills?  [NCLB Sec. 1116(c)]						
42. Does the district have procedures that provide for the supervision of instructional assistants and which ensure that certified personnel are planning instructional programs?	District Coordinator and/or teacher(s) may state what the procedures are and who is directly responsible for supervision (this information may be obtained while interviewing teachers/Instructional assistants)					
43. Does the district have evidence that high quality professional development is available to the instructional staff of ELLs?  High quality professional development is designed to: 1) improve instruction and	Staff development calendar  Process of approving teacher initiated professional development requests  Examples of action research					
assessment of ELLs; 2) enhance the ability of teachers to understand curricula,						

assessment and instructional practices to meet the needs of Ells; 3) based on scientifically-based research; and 4) of sufficient intensity and duration that it has a positive and lasting impact on the teacher's performance.  [NCLB Sec. 3115]				
44. Does the district have procedures to determine the effectiveness of professional	Copy of professional development plan			
development activities provided to teachers of ELLs?	Professional development agendas			
[NCLB Sec. 3115]	Documentation of staff attendance			
	PD Records			
	Copy of PD evaluation forms			

C= Compliant IP= In Progress NC= Noncompliant NA= Not Applicable
--

### PROGRAM EVALUATION AND SCHOOL IMPROVEMENT

Question (Regulatory References from NCLB www.ed.gov/legislation/ESEA02 and Title VI of the Civil Rights Act of 1964,	Evidence/ Documentation	Level of Compliance				Actions Taken (or to be taken) to fulfill requirements and/ or improve in areas of concern	
http://www.usdoj.gov/crt/cor/13166.htm		С	ΙP	NC	NA	(include timeline for completion	
45. Does the district have documentation of district-wide plans for restructuring, reforming and upgrading all relevant programs, activities and operations relating to language instructional education programs and academic content instruction?  [NCLB Sec. 3121]	Written observations by MDE team Staff may describe programs informally Course statements (where appropriate) Course descriptions or program narrative in parent/student						
	handbook						
46. Has the district established an annual review process to determine whether each school is making adequate yearly progress toward attaining English proficiency?  [NCLB Sec. 3122]	District documentation or description of local assessment system  State assessments including proficiency test  State disaggregated data						
47. How is the district enabling its ELL students to meet the state content and performance standards? [NCLB Sec. 3122]	District documentation						
48. Does the district have a process for publicizing and disseminating the results of its biennial review of ELL programs in appropriate schools?  [NCLB Sec. 3121]	Board policy  District or school plans including timeline  District staff may describe informally during review.						

49. Is there evidence that the district is fulfilling its program	Last AYP report(s)			
improvement responsibilities?	Description of the district			
[NCLB Sec. 3122]	processes for support of schools			
	needing improvement			

Format adapted from Oregon Department of Education, Self-Assessment and On-Site Review Process: Programs for English Language Learners, Title III.